Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Año XII | MONTEVIDEO, 15 DE JULIO DE 1923 | N.° 439

DONOSTIYA

(SAN SEBASTIÁN)

En primer término, la carretera que conduce al monte Igeldo; en el centro la isla de Santa Clara y, en el fondo, el Castillo de la Mota.

AGENCIA
AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars
NEUMÁTICOS FIRESTONE
LOHIGORRY Hnos.
Perfumería COLGATE & Co.
Droguería PARKE DAVIS & Co.
CALLE SARANDI, 450
MONTEVIDEO

PIDA Vd. EN CUALQUIER TIENDA
LA FINÍSIMA TELA BLANCA - EN
90 CENTIMS. DE ANCHO - MARCA
"ETCHEKOAK"
Para dirección del depositario
dirigirse a esta Revista

Zabaleta & Lizarraga
SUCESORES DE LORENZO ZABALETA
IMPORTADORES
719 Calle Rincón 723 — Montevideo
Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería
Ventas exclusivamente al por mayor
Teléfono: LA URUGUAYA, 1082 (Central)
Dirección Telegráfica: LOREZABAL

Jabonería y Estearinería Francesa
DE
JUAN HARAMBURE
Fábrica: PLAZA 20 DE FEBRERO (Unión)
Depósito: PARAGUAY, 1581
TELÉFONOS:
Depósito: LA URUGUAYA 727, COOPERATIVA 724
Fábrica: LA COOPERATIVA 2502
MONTEVIDEO

MATEO BRUNET & Cía.
IMPORTADORES
ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES
Casilla de Correo N.º 379 — Telegramas BRUNET
Calle Uruguay, 938
Surtido especial en artículos españoles. — Unicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anis Tropical, champagne Montebello, Whisky Johnnie Walker, Vinos seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca "El Armiño", coñac "Dos de Mayo" y Aguas de Mondariz.

PETIT VERSALLES
Confitería y Fábrica de Dulces
Esta casa sirve el Buffet a "Euskal Erria" en las fiestas sociales
Hernández, Rodriguez & Cía.
Avda. 18 de Julio, 1266-68
TELÉFONO:
LA URUGUAYA, 1816 (Cordón)

Tienda "La Sud Americana"
DE
PEDRO MUIÑO
Rio Branco 1202, esquina Canelones 951-957
Teléfono "La Uruguaya" 1979 (Central)
Mercaderías de alta calidad a bajos precios, debido a la baja
Los pedidos de campaña son atendidos con preferencia

FERNÁNDEZ & Cía.
TIENDA - MERCERIA «AL LOUVRE»
Calle Sarandí, 514 entre 33 e Ituzaingó
Teléfono: URUGUAYA, CENTRAL, 1721
El crédito de nuestros negocios es la venta de buenas mercaderías. Quien bueno compra poco gasta. Ofrecemos por cuenta del seguro sobre averías tela blanca de puro hilo un metro ancho a 1.20 y 1.50 el metro.

Aserradero y Barraca de Maderas
DE BELTRAN BIDEGARAY
Especialidad en Artículos Rurales
Prensas para enfardar. — Carretillas de mano. — Cabezales y marcos para poertas, de toda clase de madera. — Venta y elaboración de maderas duras del Paraguay. — Cajones para envasar y demás artículos concernientes al ramo. — Aserrín para curtidores.
Avda. Gral. RONDEAU, N.º 1790
Teléfonos: La Cooperativa, 461 y La Uruguaya, 46 (Aguada)
MONTEVIDEO

Arnaldo Pedro Parrabère
CORREDOR Y REMATADOR PÚBLICO
Ofrece sus servicios profesionales a sus numerosas relaciones
Negocios en general-Publicidad-Seguros
Horario: de 11 y 30 a las 13 y de las 19 a las 21
Oficinas: San Fructuoso, 1729
Entre Avenida Gral. Flores y José L. Terra
Teléfono: «La Uruguaya», 1118, (Aguada)

"Euskal Erria" Revista Quincenal baskonga da del Uruguay
Fundada el 4 de Agosto de 1912.

Director-Redactor
Pedro Parrabère

AÑO XII | MONTEVIDEO, 15 DE JULIO DE 1923 | N.º 429

REDACCIÓN: SAN JOSÉ 1168

La Sociedad de Estudios Vascos

Ofrecemos a continuación, para la debida constancia, el texto de la Memoria de la «Sociedad de Estudios Vascos», leída y aprobada en la reunión general celebrada, últimamente, en Guernica.

Señoras y señores socios:

El capítulo de historia de la "Sociedad de Estudios Vascos", que debiera constituir su Memoria de 1920 a 1922, tiene que ser brevísimo por las circunstancias en que ha de leerse, además de que ya los Socios conocen, por nuestras publicaciones y especialmente por el "Boletín", los hechos que aquella historia habría de relatar.

En el resumen que aquí hemos de ofrecerles, destaca, sobre todo, cómo la Sociedad aumenta progresivamente en cuanto al número de sus miembros, el cual casi se ha duplicado desde el Congreso último; que todas las obras para entonces emprendidas, se continúan, creándose otras nuevas; y que la acción de "Eusko-Ikaskuntza" se intensifica cada día más. La Junta Permanente y el Comité Ejecutivo, órganos principales de la Sociedad, trabajan ofreciendo contra las dificultades que la realidad siempre ofrece, y las cuales, mejor que esconderlas, tratamos de publicarlas, para que todos nos ayuden a su vencimiento, el mayor entusiasmo por esta empresa cultural, que se traduce en la admirable cordialidad, ni un momento empañada, entre los elementos tan distintos que en dicha acción intervienen. En nuestras Oficinas crecen los registros, las colecciones de documentos y los repertorios de toda clase; se crean algunos nuevos, como el de fotografías de obras de arte de todo el País, cuyo número pasa ya de los dos millares; y cada día entran, por donativo o por compra, nuevos e interesantísimos libros en nuestra Biblioteca, la cual sólo necesita un local más vasto y adecuado para poder prestar a los Socios muy gratos servicios, que pudieran difundirse con la biblioteca circulante, haciendo de nuestras Oficinas, de las que también se proyecta establecer sucursales, un centro que, además de serlo de la vida administrativa de la Sociedad, lo fuese, cada vez más, de la vida espiritual de todo el pueblo vasco.

De cuánto ha hecho nuestra Sociedad por elevar el tono de la cultura intelectual de éste, son testimonio, en los dos períodos invernales que esta Memoria comprende, las Conferencias y Cursos de Metodología y Alta Cultura en los que hombres tan ilustres como los señores Menéndez Pidal, Navarro Tomás, D. Américo Castro, Griera, D. Bonifacio Echegaray, Martorell, Farinelli y Meyer Lübke, han tratado los asuntos que más hondamente pueden afectar al alma de nuestra raza, colocándolos en un plano en el que irradian y reciben las luces del universal conocimiento.

La difusión de los que afectan a las clases más necesitadas de nuestro País, también la ha cultivado nuestra Sociedad con las conferencias euskéricas a los pescadores y otras de carácter semejante dadas por los señores Larrañaga e Iriondo; con el ciclo completo de las de asuntos agro-

pecuarios que se dieron por estas fechas del pasado año en la Semana Alavesa, que llevó la acción y el nombre de nuestra Sociedad por la Llanada de Vitoria y hasta los campos riojanos; no menos que con los Días del Euskera que, organizados por la Academia de la Lengua Vasca en Durango, mostraron a nuestro pueblo cómo en su lengua peculiar pueden y deben ser tratados ante él los problemas que le afectan; empresa para la cual tantos de los Socios a quienes esta Memoria se dirige, tienen sobradas aptitudes, que sólo necesitan, para llevarse a la práctica, el señalamiento de una fecha y un lugar adecuados a cada conferencia popular, de las que tanto deseamos que se multipliquen.

El fomento de la lengua vasca lo ha realizado nuestra Sociedad con las cátedras a ella dedicadas, que ha establecido durante este bienio en los Ateneos de Vitoria y Madrid, gestionando también, con el éxito de que recientes acuerdos de la Diputación de Navarra nos dan noticia, la apertura de otras en Pamplona; no menos que con fiestas y otros medios de acción popular.

Muy especialmente interesante nos parece para los fines de la Sociedad la organización de cursos en los que, como ocurre con el del Ateneo de Madrid, ya mencionado, que frecuentan también personas de todas clases, los estudiantes vascos, no adiestrados hasta ahora por nadie acerca de las características de la cultura de su propio pueblo, formen núcleos dedicados a tal estudio en relación con las materias que más les interesan. Así también, los que hemos tratado de reunir entre los alumnos de la Universidad de Barcelona, y muy especialmente el grupo de "Eusko-Folklore", que en el Seminario de Vitoria, y gracias, sobre todo, a la científica actividad del Vicerrector de dicho centro y director del grupo D. José M. Barandiarán, ofrece frutos, tan limpios, jugosos y maduros, como los que en varias de nuestras publicaciones han podido juzgar todos los Socios. Tales ejemplos, que nos han animado a establecer en nuestra Sociedad la categoría de Socios-Alumnos, con excelente acogida, es de esperar que tengan repercusión y nos den pronto, con los frutos propios de esta Universidad Vasca, viviente sin el nombre ni el reconocimiento oficial, la mejor preparación para la que tanto anhelamos.

La obra de las pensiones para viajes de estudio, iniciada también en este período por la Sociedad, ha tenido un carácter esencialmente realista, tanto en su organización adecuada a nuestros medios, como por los asuntos para los que han sido concedidas. El régimen fiscal en Francia y Suiza, las organizaciones sociales y cooperativas en Francia, Alemania, Dinamarca y los Estados Unidos, la enseñanza en Francia y Bélgica en cuanto pudiera servir de norma a la del País Vasco, la horticultura intensiva en Francia e Inglaterra y las escuelas de pesca en el norte de Francia y en Alemania, han sido los temas para los cuales personas de condición muy distinta han recibido un encargo y una modesta bolsa de viaje de la Sociedad, que cree de este modo orientar por un camino de progreso el porvenir de nuestro País.

De cómo todos los aspectos de la vida del mismo nos interesan, pueden servir también de testimonio los intentos de difusión del arte en el pueblo, que suponen, entre otros, el apoyo a la Editorial de Música Vasca para bandas, y los concursos de representaciones teatrales euskéricas, que tanto las ha fomentado, y de obras de la misma clase, los cuales se han de fallar en uno de sus períodos, durante este Congreso. En él podrá también apreciarse lo logrado hasta hoy en los trabajos para el croquis del Mapa del país Vasco, donde lucha ahora denodadamente el señor Montaner con los inconvenientes que ofrecen para una obra de conjunto, deficiencias ajenas en las obras parciales. Otras necesidades culturales del País ha tratado de satisfacer la Sociedad por el sistema de concursos, y así el referente a Derecho Civil Vasco, que no ha tenido resultado hasta ahora, aunque a él se destinó un premio considerable. Como también lo es el que hemos designado con el nombre de nuestro Presidente, para una Historia Vasca destinada a los niños, con la que desearíamos se lograse salvar una falta tan notoria en nuestra instrucción.

Otra deficiencia de las que debemos aquí hacer constar, es la de las imprentas, que hemos tratado de ir venciendo con la ayuda de la Diputación de Guipúzcoa, dando a la que ésta posee el fomento e impulso que su material y dirección nuevos dan derecho a creer alcanzarán un resultado satisfactorio. Entre esas dificultades hemos podido, sin embargo, imprimir desde nuestra anterior Memoria bienal, un folleto sobre Etnografía, por Frankowski; otro conteniendo documentos inéditos del historiador vizcaíno Iturriza; la conferencia sobre el régimen foral de D. Tomás de Elorrieta; la obra inédita "Treviño Ilustrado" del historiador alavés Landazuri; un estudio de D. Amalio Huarte Echenique, acerca de la vida de los escolares vizcaínos en Salamanca; el libro que contiene las conferencias de lingüística de los señores Menéndez Pidal, Navarro, Castro y Griera; una obra póstuma del P. Vallado sobre las iglesias de Laguardia; la memoria de los señores Aranzadi, Barandiarán y Eguren, en que dan cuenta de sus investigaciones en la Sierra de Encia, entre las que realizan, por encargo de la Sociedad; la memoria del señor D. de Arcaya, acerca de sus estudios económicos, como pensionado de la Sociedad, en

Francia y Suiza; y el libro, retrasado de un modo excesivo hasta hace pocos meses, en que se contiene la labor del Congreso de Pamplona. Además de estos libros y folletos, accesibles gratuitamente, o por un precio insignificante, a nuestros Socios, les hemos proporcionado también las hojas mensuales de "Eusko-Folklore" y su "Anuario", editados por la Sociedad, y el "Boletín" trimestral de ésta, con su bibliografía, que tratamos de hacer completa de cuanto se publica sobre asuntos de cultura vasca. Y aun desde principios de este año se ha enriquecido la obra de las publicaciones de "Eusko-Ikaskuntza", con la "Revista Internacional de los Estudios Vascos", cuya historia brillante en el campo del saber ha sido entregada generosamente en manos de la Sociedad por D. Julio de Urquijo, a quien aquélla se debe, por lo que la Sociedad ha querido que sea su mismo fundador quien siga dirigiéndola y que, mediante la ayuda de todos, muestre aún más intensamente el valor del pueblo vasco ante el mundo de la cultura, con el que este órgano científico de la Sociedad nos proporciona la más elevadas relaciones.

Dentro de nuestro País la acción y la influencia de la Sociedad se notan en tantos problemas que se han resuelto o están en vías de solución con arreglo al criterio sustentado en nuestros Congresos y Asambleas o en las reuniones de nuestra Junta. El establecimiento y la vida creciente de las cuatro Cajas de Ahorros vascas, la reglamentación del Secretariado Municipal y la iniciación de los trabajos estadísticos, son realidades de las que, si no podemos envanecernos como obra propia, por haber tenido su verdadero origen en necesidades sentidas por el País, denotan, al haber sido impulsadas por nuestra Sociedad, del modo que antes decía, cómo ésta, lejos de vivir una vida artificiosa y apartada de la de su pueblo, se funde en ella con un prestigio, que cada día echamos de ver más, en nuestra relación con los trabajadores aislados y con los centros cultivadores del espíritu, en el aliento popular que rodea a campañas nuestras como la de la Universidad, en las consultas oficiales, en los encargos que recibimos de las Corporaciones y hasta en medidas legislativas emanadas del Estado.

Otra relación de la mayor trascendencia es la que la Sociedad ha entablado con los vascos residentes en América, cuyos nombres todos han podido ver como afluyen a nuestras listas de Socios, especialmente desde la visita personal que les hizo el miembro de nuestra Junta D. José de Aguirre; y cuya correspondencia con nosotros, siempre interesante, tratamos de que no quede reducida a meras manifestaciones platónicas, sino que tenga la efectividad de una compenetración activa en la vida vasca que buscamos los modos de extender hasta ellos.

Tales son, mal expuestos por mí, los fines a que la Sociedad ha dedicado este último período de su existencia y para los cuales vuelve a pedir, en forma de opinión, de apoyo, de contribución material, la cooperación de todos los vascos, de sus entidades y de sus Corporaciones, que hasta ahora no nos la han negado nunca, y cuyo interés por esta obra debe ser creciente, ya que creciente se encuentra la obra misma. Fomentar tal cooperación de todos, debe ser el fin de estos Congresos, cuyo esplendor sería sólo vanidad si no sirviesen para encauzar y robustecer esa acción constante que sentimos la obligación de ejercer en todos los momentos, desde el día de la despedida de un Congreso hasta el más feliz en que de nuevo en otro volvemos a encontrarnos. ¡Quiera Dios que durante estos días, en los que el árbol, insignia de nuestra Sociedad, va a confundirse con el de Guernika, se haga aquél más fuerte y frondoso, al modo del árbol histórico que cantó el viejo bardo, siendo reverenciado por los vascos todos y extendiendo por el mundo el fruto de esta bendita tierra!

Angel de Apraiz,
Secretario General.

Izazkungo ama Mariyari

Izazkun'eko Ama
Birjiña Mariya
onez ta edertasu noz
betiko jantziya;
Amatxo zu zerado
guztizko garbiya
golzeko izar eder
alai ta argiya.

Biotz nereko Ama
gozo txit lastana
Euzkaldunen zaindari
ibiltzen zerana;
alkar arturik gatoz
pozkiro zugana,
begiratu bat egin
dezazu gugana.

Euzko-erri guztiyak
txit malta zaitugu,
Zurekin bizitzea
betiko nai degu;
eta bene-benetan
esaten dizugu
zugatikan beñere
aztuko ez gera gu.

"La Epopeya de los Vascos"

Tal era el título de la magnífica Conferencia que, en el Teatro Solís dió, el sábado 30 del pasado Junio, el brillante escritor D. Adolfo Agorio, cuyos prestigios intelectuales están reconocidos, en forma unánime, por la crítica.

Este acto fué organizado por un grupo distinguido de damas uruguayas, y su producto estaba destinado a los convalecientes del Hospital Maciel.

Una delegación de esa Comisión Organizadora se había apersonado a la Comisión de Señoras, de "Euskal Erria", invitándola para que asistiera a este acto, y a la vez, para que se invitara a los asociados, lo que se hizo por medio de la prensa.

La concurrencia que asistió a esta Conferencia fué bastante numerosa.

El Consejo Directivo de "Euskal Erria" ocupaba dos palcos, otro la Comisión de Señoras que preside la señora Rosa G. de Iguain. Los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción y los demás asociados, ocuparon sus puestos en la platea.

La disertación del señor Agorio nos resultó una pieza de subido valor.

Con la sinceridad de un convencido de la grandeza de nuestra raza, hizo la apología de ésta, de su desenvolvimiento a través de las edades, con gran acopio de documentos recogidos en fuentes insospechables.

El sumario de su trabajo, fué el siguiente: "Introducción. — Recuerdos personales del país vasco. — ¿Cuál es el origen de los eúskaros? — La superchería de la raza roja. — Los caprichos misteriosos de la filología. — Algunos ejemplos. — Aimonhayak y Batitú. — Los vascos considerados como los últimos atlantes. — Ameghino. — El vascuence, anterior al griego y al latín. — Mis investigaciones sobre la teoría de Larramendi. — De cómo el vascuence contribuyó a la formación de los otros idiomas. — Las raíces griegas y latinas de origen eúskaro. — El Rey Leovigildo y el Diablo. — Los dialectos vascuences.

Los grandes enamorados del país vasco. — Gabriel d'Annunzio. — Pierre Loti. — Francis Jammes. — Edmundo Rostand. — En el porche de San Juan de Luz. — Las sombras del Rey Sol. — El genio emigratorio de los vascos. — El pasaje de Oriente a Occidente. — La mentira de los vascos semitas. — El parentesco entre las raíces japonesas, guaraníes y eúskaras. — Un error de Yanguas y la arbitrariedad del nombre "vasco". — Por qué los vascos siguen el curso del sol. — El mito solar. — Los vascos y los escritores de la antigüedad. — Estrabón. — Polibio. — Silio Itálico. — César. — La barrera contra las invasiones.

La historia de Jauna Churya. — Bajo el roble de Guernika. — Los fueros. — El sentido histórico de las guerras carlistas. — Psicología del pueblo vasco. — La epopeya americana de los vascos: Garay, Zábala, Ayolas. — Los conquistadores de la Pampa. — Los volitivos: Pedro de Ursúa. — El genio artístico de los vascos. — Los héroes: Churruca. — La intuición amorosa. — La mujer eúskara. — Los proverbios. — Una frase de Pérez Galdós. — "Los vascos, domadores del hierro". — La potencia inventiva del genio eúskaro. — El escudo de los guerreros de Homero. — La guitarra no es invención árabe, sino eúskara. — Etimología de la palabra guitarra: el madero de la raza. — La guitarra de Iparraguirre. — El fuego sagrado de los vascos. — Un sueño de Galba."

La Conferencia del señor Agorio duró cerca de dos horas, las que pasaron rápidamente, pues la concurrencia atendió sus palabras con interés siempre creciente.

La prensa en general adelantó la reseña de tan importante acto. "El Día" dió una versión amplia de la misma, en la forma que a continuación reproducimos:

"Acallados los aplausos que saludaron la presencia del conferencista en el escenario, Agorio comenzó diciendo que él no se hubiera atrevido a dejar librada a los azares de la improvisación una cuestión tan vasta y compleja como la que trata del origen del pueblo vasco. Agregó que muy poco de lo que iba a decir se halla en los libros; que el único mérito de sus páginas estribaba en que eran el resultado de observaciones personales y de trabajos propios.

Después de recordar algunos aspectos del país vasco, el orador describió las sensaciones que le produjo el escuchar entre las montañas una canción que él había oído en su infancia y que le permitió renovar su amor por la belleza profunda y tranquila de la tierra eúskara. Recordó la frase de Oscar Wilde: I am cold-cold as a loveless thing (tengo frío, el frío es una cosa sin amor), y dijo que el amor era la única fuerza animadora del universo y la única que permitía las realizaciones superiores del espíritu, pues hasta el trabajo glacial de los eruditos cobraba vida bajo el soplo de ese gran sentimiento renovador.

Al referirse al origen de los vascos, y al designar lo que él llama "la superchería de la raza

roja". Agorio puso en guardia a los estudiosos contra los caprichos de las similitudes filológicas de las raíces, debiendo procederse por sistemas comparativos y con un método de rigurosa eliminación. Citó luego, entre otros ejemplos, la voz árabe "Almonhayak" y la palabra guaraní "batitú", a la cual se le han atribuído, sin ninguna razón, etimologías verdaderamente fantásticas.

Muy difícil nos sería seguir al orador en su disertación minuciosa, pero clara, sobre la teoría del sabio filólogo Larramendi, así como el origen eúskaro de algunas raíces griegas y latinas. El público se interesó vivamente por las categorías de los distintos dialectos vascongados, a los cuales el orador dividió por las cuatro maneras de decir "hasta mañana", de la misma manera que en la edad media el romance vulgar se había dividido por las distintas formas de decir el "sí", terminando con la cómica alusión a la leyenda del Rey Visigodo Leovigildo, quien, incapaz de aprender el vascuence por sus propios medios, solicitó la ayuda del Diablo con el mismo éxito. Agorio agregó que, a pesar del fracaso del Diablo, el vascuence se podía aprender con relativa facilidad, citando algunos ejemplos.

Luego desfilaron los grandes enamorados del país vasco, y sin excluir ni a Enrique IV, ni a Margarita de Navarra, ni a Luis XIV, desfilaron d'Annunzio, Loti, Jammes, Rostand... Luego el orador habló largamente del genio emigratorio de los vascos, de su pasaje de Oriente a Occidente, y al destruir la leyenda sobre la existencia de una tribu de vascos-semitas, explicó, con numerosos ejemplos, el parentesco entre las raíces japonesas y guaraníes con los eúskaros. Y declaró que era casi imposible dar la clave de ese profundo misterio y demostrar por qué pueblos tan alejados los unos de los otros en el tiempo y el espacio, se hallaban, sin embargo, tan íntimamente unidos por lazos filológicos. En seguida demostró que el nombre "Vasco" es arbitrario, y que la verdadera etimología viene de "eguzko", que significa "del sol", y con este motivo explicó su teoría sobre el mito solar de los vascos, muy semejante al de los Incas, hasta el punto que Jauna Churya (el Señor Blanco), es un ser, como el Inca, casi fantástico, que desciende de las cumbres para recoger el juramento de su raza. No menos interesante fué la evocación del pueblo eúskaro a través de los escritores de la antigüedad, así como la historia del árbol de Guernika, el origen de los fueros, la epopeya americana de los vascos y el sentido histórico de las guerras carlistas.

Luego el orador estudió la psicología del pueblo vasco en la voluntad, en el arte, en el heroísmo y en el amor. Y al referirse a la potencia inventiva del genio eúskaro, Agorio nos habló del célebre espadón de doble filo y punta que fué copiado por los romanos, así como del escudo de pieles de los guerreros de Homero y que los vascos usaban diez siglos antes de la guerra de Troya.

Al referirse a la guitarra, dijo que no fué inventada por los árabes, como generalmente se cree, sino por los eúskaros, y agregó que Littré era uno de los escasos filósofos que daba a la guitarra una filiación helénica, haciéndola derivar de "cítara". El orador declaró que él tenía razones para pensar de otra manera, y que, dado el amor entre los vascos de la edad clásica a expresarse por medio de símbolos, la guitarra, (de gitiarrajera, el leño de la raza o el madero de la raza).

Lo más lógico era admitir que los árabes, civilización relativamente moderna, hubieran copiado a los eúskaros, no sólo el instrumento, sino también la palabra. El orador refirió la sensación de tristeza que le produjo la guitarra del famoso bardo vasco Iparraguirre, durmiendo entre el polvo del Museo de Guernika, y terminó en medio de una gran emoción, evocando el sueño de Gaiba, que se alejó de las montañas invioladas, sin haber podido tocar con sus manos el fuego de los vascos, y que veinte siglos después, más feliz que el conspirador romano, él había tenido la fortuna de sentir el calor cordial de esa llama sagrada. "He ahí el fuego de los vascos", dijo. "Es fuego de justicia; es fuego de bondad. Si yo he conseguido trasmitirlo a vosotros, ello será la mejor recompensa de esta tarde".

Por su parte, nuestro colega "El Diario Español" se expresó en estos términos:

"Ante una concurrencia tan numerosa como distinguida, en la que figuraban la mayor parte de las familias vascas o de origen vasco, residentes en Montevideo, pronunció ayer su anunciada conferencia el culto y erudito escritor uruguayo señor Adolfo Agorio. Era tema de la disertación, como ya lo dijimos en pasadas ediciones, la grandeza histórica del pueblo vasco, su adelanto presente, sus tradiciones, su psicología, su idioma y sus legendarias virtudes. Y hay que reconocer que si el asunto se prestaba a decir mucho interesante y ameno, el señor Agorio aprovechó las singularidades más sugestivas que la epopeya vasca ofrece al buen observador, sintetizándolas en un estudio admirablemente documentado, certero y pintoresco, en que lo útil no estorbó ni un momento a lo agradable.

El conferencista evocó con simpática ternura sus recuerdos personales del país vasco: su ex-

trafieza ante la originalidad de hombres y cosas; el atractivo de la jovialidad comunicativa, la hospitalidad y la sinceridad del eúskaro; el sortilegio impenetrable de su idioma; la patriarcal sencillez de sus costumbres; la gracia y filosofía de sus leyendas... Y nos habló del presunto origen de esa raza, no sólo buscando su parecido con otras en lo típico de su etnología, sino, especialmente, en atención a las raíces de sus vocablos más significativos.

Para el señor Agorio, hay desinencias características de razas, a veces en la manera como expresar una simple idea. Así como, por ejemplo, la manera de decir "sí", diferenció a los pueblos que hablaron la lengua de "oc", de los que hablaron la de "oil", así también él creyó ver variedad de origen en las ramas de la familia vasca, sólo por las cuatro formas distintas de decir "hasta mañana". Y fiel a la inspiración que para investigar etnológicamente le brinda el idioma, el conferencista cree encontrar los orígenes del pueblo eúskaro en Oriente en el Japón, donde voces simples y compuestas tienen, aún hoy, un perfecto y bien inteligible significado eúskaro. Hasta los nombres de las ciudades; hasta los de soberanos y altos dignatarios, son nombres que el vascuence traduciría sin trabajo.

En párrafos brillantes traza el señor Agorio la ruta de la epopeya vasca a través de los siglos y de los continentes. Exploradores, navegantes, fundadores de ciudades—Ayalas, Garay, Zabala—, guerreros, filósofos, teósofos, cultivadores, forjadores del hierro; todos, en fin, los que en la perenne aventura del progreso humano pusieron el bien del alma y el calor de la sangre, fueron anoche ensalzados con entusiasmo y con amor consciente por un panegirista leal, un amigo desinteresado que, al ver a ese pueblo, se prendó de sus virtudes y disculpó sus defectos. Ese panegirista es el señor Agorio, a quien sentimos no poder seguir por la brevedad del espacio, en disertación tan notable, reservándonos repetir el cordial aplauso que anoche, con todo el público le tributamos, para cuando su bella conferencia quede perpetuada en el libro que merece acogerla."

Al finalizar su brillante trabajo, dió a conocer el significado de algunos apellidos vascos, misión que, el señor Agorio, desenvolvió con justeza y éxito.

No nos detenemos a reseñar, bajo otros aspectos, esta Conferencia, pues abrigamos la esperanza de poder ofrecer su texto íntegro, a nuestros lectores. Entonces podrán apreciarse sus bellezas comprobándose que, el señor Agorio, realizó una obra digna del prestigio de su nombre.

Esta Revista se complace en presentar, a tan meritorio conferenciante, sus efusivas felicitaciones.

Fueron organizadoras de este acto, las siguientes damas:

Rosa Lanza de Varela Acevedo, María Mercedes Arocena de Muñoz, María Inés de Arteaga de Segundo, Margarita Fonseca de Capurro, Julia Elena Shaw de Arocena Capurro, Maruja González de Oribe, Elena Muñoz de Fonseca, Sofía Ungo de Cluzeau Mortet, Carmen Muñoz Arocena de Lanza, María Carmen Ferreira de Rodríguez Larreta, Elena Artagaveytia de Gallinal, Margarita Christophersen de Cavestany, María Carlota Gianelli de Artagaveytia, Adela Mac Coll de Platero Figari.

NOTA DEL CONSEJO DIRECTIVO

Montevideo, 3 de Julio de 1923.

Señor don Adolfo Agorio. — Presente. — Muy apreciado señor mío: Me complazco en llevar a conocimiento de Vd. que, en la sesión de la fecha, el Consejo Directivo de "Euskal Erría", ha determinado comunicar a Vd. sus sentimientos de profunda gratitud con sus felicitaciones efusivas, por la hermosa Conferencia pronunciada por Vd., en el Teatro Solís, el 30 del pasado Junio, sobre el importante tema "La Epopeya de los Vascos".

Ha realizado Vd. una obra realmente notable, donde, con recto criterio y alta inspiración, supo enaltecer la raza vasca, respetada y querida en todas partes, desde que ella, en todos los órdenes, con sus luchas y afanes, ha contribuído al progreso nacional.

Gracias, pues, por esa nueva prueba de amor hacia los vascos, que Vd., como uruguayo prestigioso, acaba de confirmar en la alta tribuna del Solís, evocando esa historia eúskara que constituye una lección de tenacidad, de honradez y de abnegación, y cuyos frutos recogerán, especialmente, sus descendientes y admiradores.

Declarando a Vd. vinculado a la obra de la confraternidad vascongada en el Uruguay, desde que supo conocer y amar el alma de nuestra raza vasca, me valgo de esta oportunidad para presentarle, con el sincero reconocimiento de todas las Comisiones de "Euskal Erría", el homenaje afectuoso y cordial de quien se suscribe de Vd. atto. y S. S.

LUIS SAN MARTIN,
Vice-Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

Conocimientos útiles

OBESIDAD - Excesiva gordura

Para EUSKAL ERRIA.

La obesidad es la hipertrofia general del tejido adiposo, o gordura excesiva, es una enfermedad y viene, no tanto por la clase de alimentos, como por una tendencia especial orgánica; todos estamos viendo que existen familias que de padres a hijos, se distinguen por una excesiva gordura, sin que entre para nada la alimentación. No debe mirarse este fenómeno con indiferencia por las siguientes razones:

Los obesos están expuestos a ataques apoplépticos y pocos son los que no sean artríticos. Además, no sólo se llena de grasa el organismo, sino que, también, se dilata el corazón y la respiración se hace fatigosa, pudiéndose producir asfixia.

No cuidando a tiempo de contener la gordura, es más difícil una vez que adquiere grandes proporciones.

Las personas que puedan hacerlo, deben seguir estas indicaciones sencillas, basadas en la experiencia: cuando se trata de prolongar la vida debe tenderse a que ésta sea agradable, y no mirar la economía más allá de las necesidades fisiológicas.

Vivir cerca de una playa de mar, realizar paseos por sus inmediaciones, durante unos quince días; después, pasar una hora en la playa, por la mañana y otra por la tarde. Darse ablusiones con agua de mar fría.

La obesidad una vez declarada, requiere, masajes diarios y duchas calientes. Abstenerse de substancias farináceas, azucaradas y carne con grasa. Deben beberse pocos líquidos. No tomar absolutamente alcoholes ni cerveza.

Los obesos pálidos, anémicos, linfáticos, deben caminar moderada y gradualmente, sobre la arena seca de la orilla del mar, — con lo que se consigue una traspiración abundante, que fortifica los músculos y así va desapareciendo la grasa. Después de ese ejercicio traspiratorio, es indispensable mudarse las ropas interiores

El género de vida debe cambiarse radicalmente.

Hay que madrugar, comer muy poco, pero en vez de dos comidas, cuatro por día y sobre todo no beber mientras se coma, salvo, en rigor, media copa de agua caliente.

Cuando el peso exceda en kilos al número de centímetros de la altura individual, arriba del metro, debe procurarse mantenerlo en su peso científico. Ejemplo: un hombre cuya altura es de 1 metro 70, debe pesar, para estar en perfectas condiciones, 70 kilos netos (es decir, libre de ropas).

La obesidad es desconocida entre los salvajes y entre los que trabajan para ganarse el sustento y que no comen sino lo necesario para vivir.

El comienzo de la obesidad empieza con 90 kilos; la la mediana con 100 kilos; en la excesiva, el peso llega de 120 kilos a 150 kilos, y se ha visto que llegan (de 200, 250 y aun 300 kilos). ¡Es una monstruosidad! ¿Acaso no es, pues, una verdadera enfermedad?

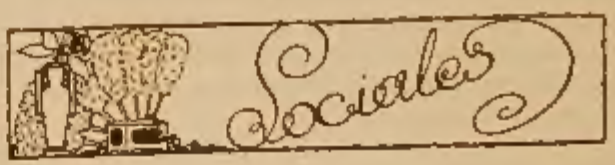
Por cada centímetro, arriba del metro, corresponde 1 kilo. Un hombre cuya altura es de 1 metro 45, debe pesar 45 kilos; de 1 mt. 60, 60 kilos; de 1 mt. 65, 65 kilos.

Manteniendo el peso en estas proporciones, y haciendo cada día ejercicio y algo de gimnasia sueca, no haciendo desarreglos, se consigue mantener la agilidad y buen humor hasta una edad avanzada.

Esto parecerá increíble y no obstante Brillat-Savarín relata que Marius, de baja estatura, llegó a tener una anchura igual a la altura.

Llamamos la atención de los lectores sobre un abuso funesto, que hace perecer anualmente millares de mujeres jóvenes: nos referimos a los ácidos, y sobre todo al vinagre, que usan como preservativo de la obesidad. Sin duda, el uso continuo de ácidos hace adelgazar, pero en detrimento del frescor, la salud y la vida. No hay, pues, que recurrir jamás a estos procedimientos.

B. J. Nogi.



† *María Listre de Pérez*

Dolorosa impresión ha causado en el seno de sus numerosas amistades el fallecimiento de la buena consocia doña María Listre de Pérez, que fué un elemento de prestigio y de una vida siempre digna. El sepelio de sus restos se vió muy concurrido. Con tan doloroso motivo, su familia viene recibiendo muchas condolencias, a las cuales hemos unido las nuestras.

In memoriam

Numerosa fué la concurrencia que, con motivo del primer aniversario de su muerte, asis-

tió al funeral celebrado recientemente en la Iglesia de la Aguada, por el eterno descanso del alma de D. Gerónimo Eyherachar.

—El funeral solemne realizado en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos), por doña Manuela Esain de Garayalde, recientemente fallecida, congregó a numerosa concurrencia, lo que comprobó las grandes simpatías de que gozaba, en todos los círculos, la mencionada señora de Garayalde, cuya vida constituyó un alto ejemplo de austeridad y de virtud.

Por D. Pedro Caillava

El 19 del corriente se cumplirá el primer aniversario del fallecimiento, tras breve y cruel enfermedad, de aquel joven ejemplar que se llamó D. Pedro Caillava (hijo).

Pérdida sensible, que fué llorada por todos sus amigos, conservamos su recuerdo en el fondo de nuestra alma, pues Pedrito Caillava era todo corazón: franco, afectuoso y sencillo. Encontrándose en la aurora de su vida se consideraba feliz junto a su santa madre y hermanita, quienes, desde aquel infausto día, le lloran siempre.

Con motivo de este primer aniversario, el 19 de este mes, en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos), a las 9 de la mañana, se rezarán misas por el eterno descanso de su alma buena, para cuyo acto, sus deudos invitan a todas sus amistades.

Arrojamos nuestras flores sobre la tumba del inolvidable Pedro Caillava.

Por los socios fallecidos

Con motivo del funeral celebrado el año pasado por los asociados fallecidos, publicamos la nómina de éstos. Pedimos, con todo encarecimiento, a los que hubieren notado alguna omisión involuntaria, quisieran comunicarlo desde ya a la Secretaría General, para incluir el nombre que falte en la nómina general que volveremos a insertar próximamente.

Para Europa

El 20 del actual partirán para Europa, con el "Touring Club Uruguayo", nuestros consocios D. Fernando Parrabère y D. Pedro Idiarte. Una vez terminada la excursión con el "Touring Club", los mencionados viajeros quedarán en Francia, por una temporada, para recorrer, detenidamente, sus principales ciudades y visitar las provincias vascongadas de ambas vertientes del Pirineo.

Recital de piano

La apreciada señorita Ana María Dassori, hija de nuestro consocio D. Francisco Dassori, el sábado 21 del corriente Julio dará, en el Instituto Verdi, Soriano 916, un recital de piano, a la hora 17 y 30, para el cual quedan invitadas sus relaciones.

Además, los asociados y consocias de "Euskal Erría" que deseen concurrir a tan interesante acto, pueden solicitar las tarjetas en nuestra Secretaría social, que les serán entregadas, pues la señorita de Dassori ha tenido esa fineza con nuestra Institución.

Al desear cumplido éxito a este recital, adelantamos aquí el programa que ha de desarrollarse, para conocimiento general:

Primera parte. — Beethoven: Sonata op. 57 (Appassionata). — Allegro Assai. — Andante con moto. — Allegro ma non troppo. — Presto.

Segunda parte. — Bach-Tausig: Toccata y Fuga. — Schumann: Romanza op. 100. — Schumann: Novelesca op. 21.

Tercera parte. — Chopin: Preludios N.os 15 y 17. — Mazurkas N.os 23 y 51. — Polonesa op. 53.

Enfermos

Sigue bastante delicado nuestro consocio D. Antonio Garayalde.

Donación

El señor asociado D. Pedro Ospitaleche, ha tenido la fineza de donar a las Comisiones de Beneficencia e Instrucción, la suma de $ 15.00, a cuya gentileza quedamos vivamente agradecidos.

"Sociedad de Estudios Vascos"

En la columna editorial ofrecemos a nuestros lectores el texto de la Memoria de la "Sociedad de Estudios Vascos", establecida en San Sebastián,—que nos ha sido remitida para su publicación—a fin de que todos conozcan sus actividades y constaten los progresos que ha alcanzado aquella entidad, cuyo representante, el señor José de Aguirre, en la última visita que nos hiciera, nos ha dejado tan gratos recuerdos.

Homenaje al poeta Enbeita

Relacionado con un homenaje que proyecta realizar la Sociedad "Laurak Bat", de Buenos Aires, en honor del poeta vasco D. Pedro Enbeita, el Consejo Directivo de "Euskal Erría" ha enviado, con fecha 3 del corriente, la siguiente nota firmada por D. Luis San Martín como Vice-Presidente, y D. Justo Benia Etchegoyen, como Secretario: "El Consejo Directivo de "Euskal Erría", en su sesión de la fecha, se ha enterado de los propósitos de esa Institución hermana de rendir

un homenaje al poeta de la raza, D. Pedro Enbeita, como lo expresa Vd. en la atenta nota de fecha 27 del pasado Junio, la que tengo el gusto de contestar

Considerada su gentil invitación, me complazco en anunciarle que, por medio de la presente, "Euskal Erria" envía su adhesión moral a dicho homenaje, para el cual augura el más lisongero de los éxitos

Reiterando al señor Presidente y demás miembros mis sentimientos fraternales, saludo a Vd con la seguridad de mis mejores sentimientos."

Consejo Directivo

ACTA N.o 445

Sesión del 3 de Julio de 1923

Reunióse el Consejo Directivo de "Euskal Erria", bajo la presidencia del Vice en ejercicio, señor Luis San Martín, y con asistencia de los miembros Matías Gamboa, Domingo Alsar, Martín Bildosteguy, José Lizarraga, Juan Bautista Calzava, José Mariezcurrena, Ignacio A. Belderrain, Justo Benia Etchegoyen, que desempeñó la Secretaría, y el Secretario General

Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.o 445.

La Secretaría General dió cuenta del movimiento de socios y valores en Junio, cuyo estado fué aprobado.

—Resuélvese dirigir una nota de felicitación al escritor D. Adolfo Agorio, con motivo de la hermosa conferencia que pronunció en el Teatro Solís, sobre 'La Epopeya de los Vascos'; la redacción de dicha nota fué aprobada

Léese una nota de la Sociedad "Laurak Bat", de Buenos Aires, por la que anuncia la realización de un homenaje al poeta Enbeita, la Institución enviará, por nota, su adhesión moral

—No se hace lugar a un pedido de reincorporación solicitado por nota,—en favor de un señor que había sido socio—por trece asociados, cuya votación se realizó por medio de bolillas

—Resuélvese solicitar a la Dirección de Parques y Jardines, podas de rosa y plantas de bog

—Se levantó la sesión a las 10 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

Comisión de Señoras y de Beneficencia

ACTA N.o 237

Sesión del 7 de Julio de 1923

Bajo la presidencia de la señora Rosa G. de Iguain, y con asistencia de los miembros Antonia U. de Salavarría, Paula U. de Amondaraín, María M. de Dermit, Carolina B. de Barrabaru, Lorenza Garruchaga María N. de Moles Ciriaca Bildosteguy, María B. I. de Lizarraga, María Luisa E. de Sadaberry, Dominga S. de Pérez, Eugenia Goñi, que actuó como Secretaria, y el Secretario General, celebró sesión la Comisión de Señoras.

—Una vez leída se aprobó el Acta de la sesión anterior, N.o 236.

Se da cuenta de la donación enviada por el Escribano señor Pedro Capdevielle, en favor de las obras de la Comisión de Señoras, que consiste en la suma de $ 15.00, saldo de una escritura. Se le enviará, con la Comisión de Beneficencia e Instrucción una nota de agradecimiento, cuya redacción se aprobó.

—Se presentaron las siguientes nuevas socias

Dominga Bianchi y María Angela B. de Garrastachu, presentadas por la señora Ana A. de Mariezcurrena y señorita Eugenia Goñi.

Haydée Artechu, por la señora María B. I. de Lizarraga y señorita Eugenia Goñi

—Se determinó la venta de los libros donados por la señora Lucrecia A. de Errazquin, los que se colocarán en la próxima fiesta.

—La señora Tesorera da cuenta de asuntos relacionados con su cargo, sección recibos atrasados

Se dió cuenta de las visitas de condolencia realizadas a las familias de Joaquín Ibarburu y Manuela E. de Garavaldo

—Se comunica el fallecimiento de la consocia María Listré de Pérez.

Penetran en sala los miembros de la Comisión de Beneficencia e Instrucción, señores Martín José Mariezcurrena, Lorenzo Zabaleta, Esteban Galdeano, Fermín Hernandorena, a la cual

LOS
SOMBREROS
DE
PAJA
SE RENUEVAN
Y
SE COLORAN
CON
COLORITE
16 colores distintos en venta
en todas las tiendas, ferreterías
y casas del ramo
Importadores
CROCKER & Cía
MONTEVIDEO

La Caja de "Euskal Erria" el 30 de Junio de 1923

INGRESOS:

Saldo del mes anterior			$ 75.00
A Sección Beneficencia e Instrucción:			
Por entrega de su Tesorería	$ 118.70		
A Cuotas a cobrar:			
Recibidas de D. Juan Arotcharen, el mes	" 983 50	" 1102.20	
			$ 1177 20

EGRESOS:

Comprobante 1.—A Mariezcorrena Hnos., papel higiénico	$ 2 80		
" 6.—A D. Nicolás Inciarte, alquiler de Junio	" 120.00		
" 7.—A Pedro Belseguy, sueldo del mes y administración	" 95,00		
" 8. Gastos de Secretaría, en el mes	" 3 30		
" 9. A Pedro Parrabère, sueldo Secretaría	" 60 00	$ 281,10	
Por muebles y útiles:			
Comprobante 2.—A Ramón Bausero, un sello de goma y otro de lacre		" 3.00	
Por fest vales:			
Comprobante 3.—A Juan Viña por limpieza en el pabellón		" 5 00	
Por comisiones			
Comprobante 4. A D. Juan Arotcharen, 2 o/o sobre $ 300.00 (anuales)		" 15.00	
A. mismo: 7 o/o sobre $ 682.00		" 47 77	
Por propaganda:			
Comprobante 5.—Entregado al Administrador de la Revista		" 50.00	
Por Pabellones en Marín:			
Comprobante 9.—A D. Martín Larragueta, anticipo de las habitaciones que se construyen		" 500 00	911 87
Saldo que pasa a 1.o de Julio de 1923			$ 265 33

Luis San Martín,
Vice Presidente.

V.° B.°

Justo Benia Etchegoyen
Secretario.

Tesorero

se dió cuenta de la donación de los $ 15.00 enviados por el Escribano don Pedro Ospi aleche

—Excusó su inasistencia el señor Dionisio Garmendia.

Se dió lectura a una carta enviada por el señor José Aguirre, desde San Sebastián, al señor D. Lorenzo Zabaleta, relacionada con la fundación del Colegio. Las Comisiones de Señoras y de Beneficencia consideran necesaria la continuación de las tramitaciones del caso para la obtención del personal enseñante

—Tratándose de otros puntos de carácter interno, se levantó la sesión a las 18, habiendo comenzado a las 16 y 30.

SOBRE UNA INICIATIVA PRACTICA

De una nota que ha sido enviada al señor Juan B. Igon, por el señor Gracia, desde La Plata, entresacamos lo siguiente

"... Una vez en mi poder todo lo que usted me mandó he podido saborear un rico Mate Higiénico con la yerba "Hernandarias" que, por su buen sabor es una de las mejores para sabo-

rear un exquisito mate; la Bombilla Profiláctica "Dr. Becerro de Bengoa" es de un gusto artístico y muy higiénica para evitar el contagio de enfermedades como ocurre con muchas de las otras que se usan; el "Mate Higiénico Igon", inventado por usted, es admirable; no puede pedirse nada más artístico ni de mayor utilidad; está muy bien ideado su mecanismo, siendo un adorno llamativo, a la vez que sirve para tomar un buen mate; por lo que vuelvo a felicitar a usted y deseo que, sus desvelos, sean recompensados en la forma como usted lo merece".

SOCIEDAD "CRIOLLA"

Los diputados electos en la Asamblea efectuada el 25 de Mayo último, han elegido, a su vez, a las siguientes personas, para regir los destinos de esta culta y patriótica Institución, durante el período Junio 1923-Mayo 1924:

Presidente: doctor Elías Regules; Vicepresidente, doctor Juan A. Cachón; Secretario: Enrique Juanicó Viana; Tesorero: Alfredo Rodríguez Berjot; Vocales: doctor Justo M. Alonso, doctor Juan Loustau, doctor Humberto Segundo.

Comisión Fiscal.—D. Luis M. Robles, D. Juan P. Corradi, D. Miguel Barnech.

Nuestras felicitaciones a la nueva Comisión, mientras le deseamos los mayores éxitos.

L'AVENIR

La nueva Comisión Directiva que ha de regir los destinos de esta Sociedad, durante el período 1923-24, ha quedado constituída en la siguiente forma: Presidente, Alfredo A. Clivio; Vicepresidente, José Muñoz; Secretario, Angel Capararo; Tesorero, Héctor C. Ceriani; Delegado de gimnasia, Enrique Patiño; Vocales: Rodolfo Gorriti, José P. Cardozo, Enrique Renon, Leoncio Durañona.

JUAN JAUREGUY ARGUINOSENA

Se desea saber el paradero de D. Juan Jauregui Arguinosena, natural de la Villa de Maya, de 15 años de edad. Cualquier informe que se obtuviera sobre este joven, se agradecería se comunicara a la Secretaría General de "Euskal Erría".

LA CASA OTT

Recomendamos calurosamente a todos nuestros lectores la prestigiosa y acreditada Casa Carlos Ott y Compañía, establecida en la calle 25 de Mayo casi esquina Treinta y Tres, donde encontrarán los mejores pianos.

Esa misma casa recibe los afamados Angelus "Emerson", desde los Estados Unidos, los que constituyen la alegría y el encanto de los hogares.

Se trata de una casa seria, llena de merecimientos, y donde, en todo momento, serán, nuestros lectores, debidamente atendidos

Administración de la Revista «Euskal Erría»

MES DE JUNIO DE 1923

DEBE		HABER	
Existencia en caja	$ 17.94	Pagado a Mosca Hnos.	$ 73.50
Recibido del Sr. Juan Arotcharen, por concepto de avisos	" 105.20	" a "La Buena Prensa", Revista N.o 427	" 57.50
De Tesorería	" 60.00	" a Parrabère, redacción	" 20.00
		" a Juan Arotcharen, comisión 6 o|o de $ 105.20	" 6.31
		" a Smeraldi y Zanotti, 3 clichés	" 3.00
		Conducción Revista	" 1.00
		Saldo que pasa a Julio	" 21.83
Suma	$ 183.14	Suma	$ 183.14

V.° B.°

M. Mujica

Administrador.

BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

MOVIMIENTO DE SOCIOS				Junio de 1923	MOVIMIENTO DE VALORES				
ANUALES	MENSUALES	A	M	DESCRIPCIÓN	INGRESOS	MENSUALES	ANUALES	CASILLEROS	VARIOS
52	558	. . .	. . .	*Existencia en 30 de Junio de 1923.*					
				Impagos atrasados según lista N.º 110. . . .	8.00	279.00	24.00		1.00
			558	Recibos hechos s/listas N.os 111 y 112 . . .		558.00	372.00	117.00	
	17		17	Recibos hechos, según lista N.º 113	17.00	17.00			
52	575		575						
				. . . . Sumas	25 00	854.00	396.00	117.00	1.00
				Impagos de este mes.	7.00	220.00	84.00	64.50	
					18.00	634.00	312.00	052,50	RESUMEN:
1	13	. . .	. . .	Borrados con deudas, del N.º 729 al 742 . . .	1.00	22.00	12.00		1.00
									52,50
51	562	. . .	. . .	Socios para el mes de Julio de 1923.					300.00
									612.00
									17.00
					Efectivo recibido del Cobrador, s/caja. .				$ 982.50

Pedro Barrabère

Secretario General.

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del País

BARRACA Y OFICINA:

Calle Julio Herrera y Obes N.° 1674

Ambos Teléfonos.—Montevideo

LA VIZCAINA

DE

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor. — Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses, alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: "La Uruguaya" 612 (Central)

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

OFICINA Y BARRACA:

1970 - CUAREIM - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías

Tienda "La Gioconda"

GOYENECHE & Cía.

Teléfono: La Uruguaya, 1790-Central

SORIANO, 829 MONTEVIDEO

GARAYALDE Hermanos

Importadores de artículos de Almacén, Droguería, Ferretería y fabricantes de Jabón

Calle Uruguay, 1074

Teléfonos { La Uruguaya, 425 / La Cooperativa

Casilla de Correo, 426 MONTEVIDEO

DISPONIBLE

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas, alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de Compras en París

1423 — CALLE ITUZAINGÓ — 1433

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es delicioso

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES:

VALENTIN MARTINEZ y Cía.

MONTEVIDEO

JABONERIA Y ESTEARINERIA FRANCESA

Fundada en el año 1868

Escritorio: PARAGUAY, 1584

Teléfonos { La Uruguaya 735 / La Cooperativa 234

Fábrica: Plaza 20 de Febrero (Unión)

Teléfono: La Cooperativa 2502

MONTEVIDEO

Los muchos años que lleva de fundado este Establecimiento, acreditado en toda la República, es la mejor garantía para ofrecer al público a precios relativamente baratos los productos de nuestra fabricación, ya bien conocidos por su buena elaboración.

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: La Uruguaya, 909-Central

Mariezcurrena Hnos.

Bazar "SAN JUAN"

18 de Julio 1751, esq. Gaboto

Teléfono: La Uruguaya, 1139-Cordón

MONTEVIDEO

Pídase el exquisito

VERMOUTH "OYAMA"

Premiado con Medalla de Honor
en la Exposición Internacional de California en 1915

Pedro M. Mariezcurrena

ABOGADO

SORIANO 1070

Teléf. La Uruguaya 3405. Central
" La Cooperativa

MONTEVIDEO

PRENSAS ENFARDADORAS

Sistema JUAN B. BIDEGARAY

para Forrajes, Lanas y Cueros

ÚNICAS PREMIADAS EN LAS EXPOSICIONES DE NUESTRO PAÍS
INDUSTRIA PURAMENTE NACIONAL

Estas Prensas se construyen para enfardar a mano, con caballos o bueyes y con fuerza motriz, teniendo también ruedas y pértigo para transportarlas con los mismos animales.

Se hacen de tres tamaños:

N.º 1	para fardos de	50	kilos.
N.º 2	"	"	"	75	"
N.º 3	"	"	"	100	"

DEPOSITARIO de la

MAQUINARIA AGRICOLA

de la Casa "Puzenat" de Bourbon-Lancy

En existencia:

Arados, Sembradoras, Rastrillos, Horquillas mecánicas, Rastras, etc.

PIDA DATOS Y PRECIOS

Visite Vd. el Salón de Exposición de la Casa

ASERRADERO "JUAN B. BIDEGARAY" Calle Miguelete 1111 y Paraguay

Frente a la Estación del Ferrocarril Central — MONTEVIDEO

PORTE PAGO